

FERMAX

SKYLINE
INFINITE POSSIBILITIES



DUOX by FERMAX

PLACA SKYLINE DUOX DUOX SKYLINE OUTDOOR PANEL

PLATINE SKYLINE DUOX DUOX SKYLINE TÜRSTATION **PLACA SKYLINE DUOX**

MANUAL DE INSTALADOR
INSTALLER'S MANUAL
MANUELD'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTAL
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTAL
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION



ESPAÑOL-ENGLISH

FRANÇAIS-DEUTSCH

PORTUGÊS

E ¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

Cod. 97696 V05_14

🇩🇪 WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

🇵🇹 PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem com os mais altos padrões de desenho e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

INDICE - INDEX - SOMMAIRE

E	AMPLIFICADOR DUOX	6
	Instalación del amplificador	6
	Conectores/Ajustes	12
	Precableado	37
	Características Técnicas	44
	Cableado	51
EN	DUOX AMPLIFIER	6
	Amplifier installation	6
	Connectors/adjustment/Reset default values	12
	Internal wiring	37
	Technical Features	44
	Wiring	51
F	AMPLIFICATEUR DUOX	6
	Installation de l'amplificateur	6
	Connecteurs/Réglages	12
	Precâblage	37
	Caractéristiques techniques	44
	Câblage	51

INHALT - INDICE

D	DUOX-VERSTÄRKER	6
	Installation des Netzgeräts	6
	Anschlüsse/Einstellungen	12
	Vorverkabelung	37
	Technische Eigenschaften	44
	Verkabelung	51
P	AMPLIFICADOR DUOX	6
	Instalação do amplificador	6
	Conectores / Ajustes	12
	Pré-cablagem	37
	Características Técnicas	44
	Cablagem	51

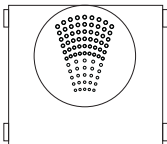
E AMPLIFICADOR DUOX

EN DUOX AMPLIFIER

F AMPLIFICATEUR DUOX

D DUOX VERSTÄRKER

P AMPLIFICADOR DUOX



E INSTALACIÓN AMPLIFICADOR Y MÓDULOS

EN AMPLIFIER AND MODULES INSTALLATION

F INSTALLATION AMPLIFICATEUR ET MODULES

D INSTALACIÓN AMPLIFICADOR Y MÓDULOS

P INSTALAÇÃO DO AMPLIFICADOR E DOS MÓDULOS

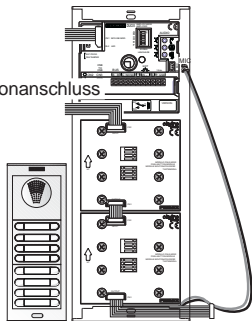
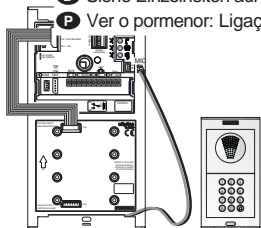
E Ver detalle: Conexión micrófono.

EN See image: Microphone connection

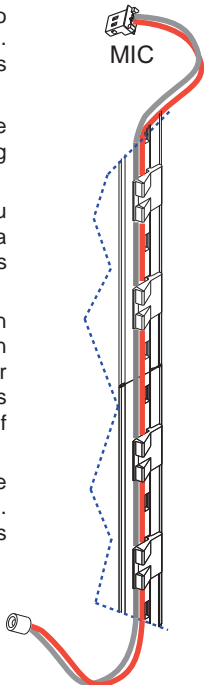
F Voir les détails: Connexion microphone

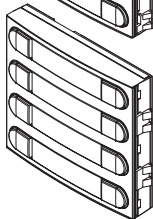
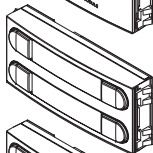
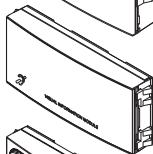
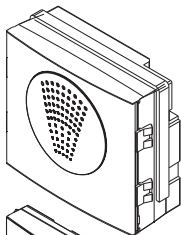
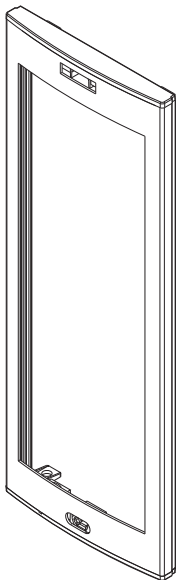
D Siehe Einzelheiten auf Abbildung: Mikrofonanschluss

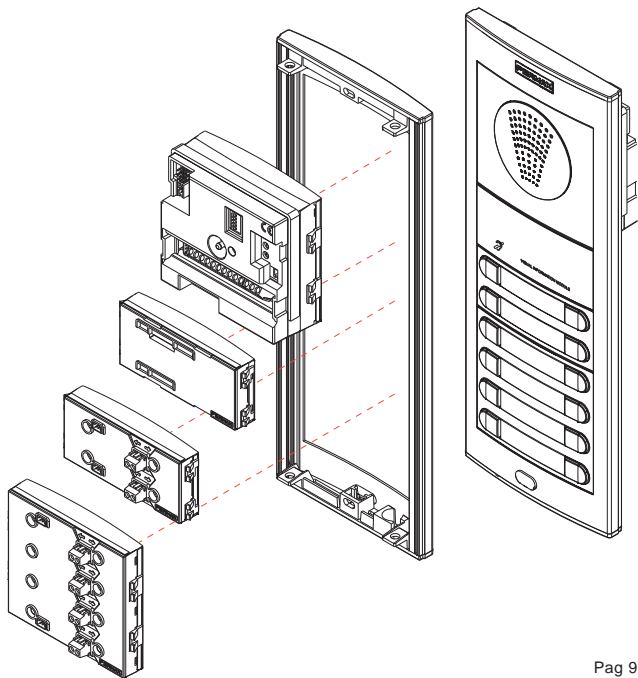
P Ver o pormenor: Ligação do microfone

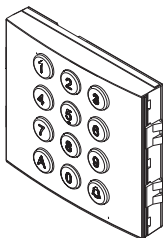
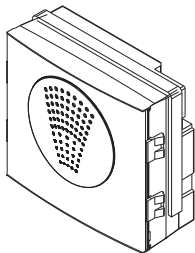
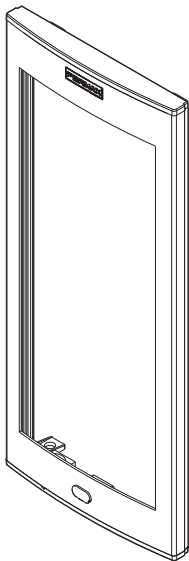


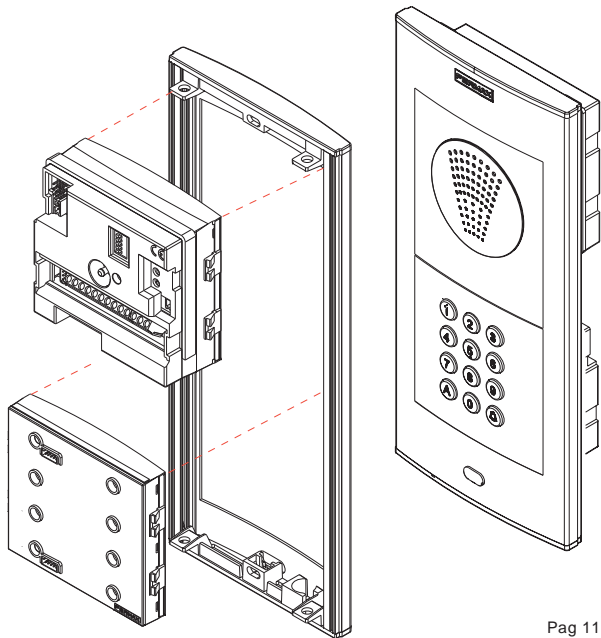
- E** NOTA: No colocar el cable del micrófono insertado a lo largo del perfil de la placa. Aconsejamos ubicarlo en los clipajes de los módulos. Ver detalle.
- EN** NOTE: Do not place the microphone's cable along the panel's profile. We suggest placing them on the modules' clips. See image.
- F** REMARQUE : ne pas placer le fil du microphone inséré le long du profil de la platine. Il est recommandé de le placer dans les clips des modules. Voir les détails.
- D** HINWEIS: Das Kabel des integrierten Mikrofons nicht seitlich der Türstation durchführen. Wir empfehlen, das Kabel unter den Kunststoffclips des Moduls durchzuführen. Siehe Einzelheiten auf Abbildung.
- P** NOTA: Não colocar o cabo do microfone integrado ao longo do perfil da placa. Aconselhamos a sua localização nas fixações dos módulos. Ver o pormenor.



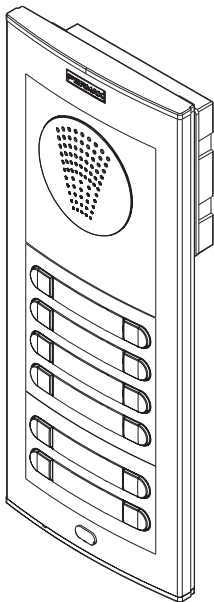
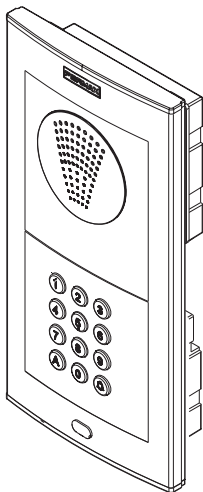


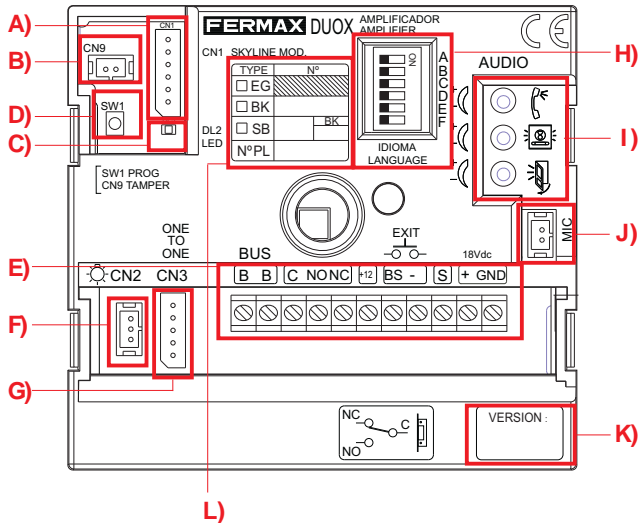






- E** CONECTORES/AJUSTES **EN** CONNECTORS/ADJUSTMENT
F CONNECTEURS/RÉGLAGES **D** ANSCHLÜSSE/EINSTELLUNGEN
P CONECTORES/AJUSTES
-





A) CN1

E Conexión pulsadores modulares, teclado, display.
EN Connection modular buttons, keypad, display.
F Connexion boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichage.
D Anschluss Tastenmodule, Tastatur, Display.
P Ligação dos botões modulares, teclado, display.

B) CN9

E Conexión Tamper (mediante conector stocko macho paso 2mm).
EN Tamper Connection (via 2mm male Stocko connector).
F Connexion Tamper (à l'aide du connecteur stocko mâle pas 2 mm).
D Anschluss Tamper (mittels männlichem 2 mm Stocko-Stecker).
P Ligação de Tamper (com conector Stocko macho, passo 2mm).

C) DL2**E Led de Modo:**

- Intermitente lento (2 parpadeos / 3 seg): Modo Conserjería Día o Mixto.
- Intermitente lento (1 parpadeo / 1 seg): Programación Inversa o Secuencial. Ver Manual Avanzado de Programación DUOX cod. 97699.
- Apagado: reposo o Modo Conserjería Noche.

EN Mode Led:

- Slow flash (2 blinks / 3 sec): Guard Unit Day or Mixed Mode.
- Slow flash (1 blink / 1 sec): Inverse or Sequential Programming. See DUOX Advanced Programming Manual cod. 97699.
- Off: Guard Unit Standby or Night mode.

F DEL de mode :

- Clignotement lent (2 clignotements / 3 s) : mode conciergerie jour ou mixte.
- Clignotement lent (1 clignotement / 1 s) : programmation inverse ou séquentielle. Voir Manuel avancé de programmation DUOX code 97699.
- Éteint : en veille ou mode conciergerie nuit.

D LED-Modusanzeige:

- Langsames Blinken (2-maliges Blinken/3 Sek.): Portierzentralenmodus Tag oder Gemischt.
- Langsames Blinken (1-maliges Blinken/1 Sek.): Inverse oder sequenzielle Programmierung Siehe Handbuch für Fortgeschrittene DUOX-Programmierung, Kode 97699.
- Aus: Bereitschaftsmodus oder Portierzentralenmodus Nacht.

P LED de Modo:

- Intermitente lento (2 intermitências / 3 seg): Modo Portaria de Dia ou Misto.
- Intermitente lento (1 intermitência / 1 seg): Programação Inversa ou Sequencial. Ver o Manual de Programação Avançada DUOX, cód. 97699.
- Apagado: repouso ou Modo de Portaria de Noite.

D)

E Placa MÁSTER:

- La programación se realiza siempre desde la placa activada como MÁSTER.
- En cualquier instalación sólo puede haber una placa MÁSTER a la vez, ya sea una instalación de un sólo bloque o de varios, ya esté configurada como placa de sub-bloque, de bloque o entrada general.
- Una placa de calle **se configura como MÁSTER** mediante el pulsador SW1 del amplificador. Si se pulsa el botón **SW1** 3 veces consecutivas rápidas se activará la placa como MÁSTER y se oirá un tono de confirmación (bip-bip).
- Cuando se selecciona una placa como MÁSTER, ésta avisa al resto de la situación y si hubiera anteriormente una así configurada, dejará de serlo automáticamente.
- En caso de haber varios bloques en una instalación será recomendable utilizar la placa de la entrada general como MÁSTER ya que permite programar todos los teléfonos de ésta.
- Es recomendable una vez terminada la configuración de los terminales desactivar la placa MÁSTER para evitar reprogramaciones de terminales accidentales.
- La placa se **desactiva del modo máster** siguiendo el mismo procedimiento de activación: 3 pulsaciones seguidas rápidas del botón **SW1**. Se oirá un tono de desactivación (bip-bop).

Configuración - Programación del Amplificador

El amplificador DUOX se puede configurar para permitir un funcionamiento como placa de entrada general, entrada de bloque o entrada de sub-bloque.

- El sistema DUOX emplea direcciones de terminal de vivienda de 6 dígitos.
- Los dígitos del código de llamada se organizan de la siguiente manera: **BBSSNN**:
 - **BB**: indica el número de Bloque, (de 00 a 99).
 - **SS**: indica el número de sub-bloque, (de 00 a 99).
 - **NN**: indica el número de vivienda del sub-bloque, (de 00 a 99).

No es necesario segregar la instalación según ésta jerarquía ya que el sistema se adapta a las necesidades de la instalación.

NOTA IMPORTANTE:

Programación de parámetros por el instalador.

No es posible configurar la placa de pulsadores Skyline por si sola, ya que no se dispone de un teclado para introducir los valores numéricos. Es necesario conectar temporalmente al último módulo de pulsadores, un teclado (ref. 7439) para modificar dichos parámetros (descargar el manual de Programación Placas Direct, cod. 97701, en www.fermax.com).

En configuraciones de Placa DIRECT (con teclado), para la programación de estos parámetros, debe descargar el mismo manual de nuestra web.

D)

EN MASTER Panel:

- Programming is always done from the panel activated as MASTER.
- EAny installation can only have one MASTER panel at a time, whether a single or multiple block installation, once configured as a sub-block, block or general entrance.
- A street panel **is configured as a MASTER** via the SW1 amplifier button. If the **SW1** button is pressed 3 times quickly, it is activated as a MASTER panel and a confirmation tone sounds (beep-beep).
- When a panel is selected as MASTER, it notifies the rest of the situation and if another was previously configured, it would automatically stop being so.
- If there are various blocks in an installation, we recommend using the general entrance panel as MASTER since it allows you to program all of its telephones.
- Once having completed the terminal's configuration, we recommend deactivating the MASTER panel to avoid accidentally reprogramming terminals.
- The panel **deactivates itself from master mode** following the same activation procedure: 3 quick presses of the **SW1** button. A deactivation tone sounds (beep-bop).

Configuration - Programming the Amplifier

The DUOX amplifier can be configured to allow for the operation as a general entrance, block entrance or sub-block entrance.

- The DUOX system uses 6 digit house terminal addresses.
- These call code digits are organised as follows: **BSSNN**:
 - **BB**: indicates the Block number, (from 00 to 99).
 - **SS**: indicates the sub-Block number, (from 00 to 99).
 - **NN**: indicates the sub-Block house number, (from 00 to 99).

You do not have to segregate the installation according to this hierarchy since the system adapts to the installation's needs.

IMPORTANT NOTE:

Programming the installer's parameters.

You can not configure the Skyline buttons panel alone, since it does not have a keypad for entering the numeric values. You must temporarily connect a keypad (ref. 7439) to the last button module to change these parameters (download the Direct Panels Programming Manual, cod. 97701) at www.fermax.com.

In DIRECT Panel configurations (with keypad), for programming these parameters, you must download the manual from our website.

D)

F Platine MASTER :

- La programmation se fait toujours à partir de la platine activée en tant que MASTER.
- Quelle que soit l'installation (un seul bâtiment ou plusieurs), il ne peut y avoir qu'une seule platine MASTER à la fois, qu'elle soit configurée comme platine de sous-bâtiment, de bâtiment ou d'entrée générale.
- Une platine de rue **est configurée en tant que platine MASTER** via le bouton-poussoir SW1 de l'amplificateur. Si l'on appuie sur le bouton **SW1** rapidement 3 fois de suite, on active la platine en tant que platine MASTER et une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise.
- Lorsqu'une platine est sélectionnée comme platine MASTER, cette dernière informe les autres de la situation et, au cas où il y en aurait déjà une de configurée de la sorte, elle arrêterait de l'être automatiquement.
- S'il y a plusieurs bâtiments sur une installation, il est recommandé d'utiliser la platine de l'entrée générale en tant que MASTER car elle permet de programmer tous les postes de cette dernière.
- Une fois la configuration des terminaux achevée, il est conseillé de désactiver la platine MASTER en vue d'éviter les reprogrammations accidentelles des terminaux.
- La platine **est désactivée du mode master** en suivant le même mode d'activation : 3 pressions consécutives et rapides sur le bouton **SW1**. Une tonalité de désactivation sera émise (bip-bop).

Configuration - Programmation de l'amplificateur

L'amplificateur DUOX peut être configuré en vue de permettre un fonctionnement en tant que platine d'entrée générale, d'entrée à un bâtiment ou d'entrée à un sous-bâtiment.

- Le système DUOX utilise, pour le terminal du logement, des adresses à 6 chiffres.
- Les chiffres du code d'appel sont organisés comme suit :

BBSSNN :

- **BB** : indique le numéro du bâtiment (de 00 à 99).
- **SS** : indique le numéro du sous-bâtiment (de 00 à 99).
- **NN** : indique le numéro du logement du sous-bâtiment (de 00 à 99).

Il n'est pas utile de séparer l'installation en fonction de cette hiérarchie étant donné que le système s'adapte aux besoins de l'installation.

REMARQUE IMPORTANTE :

Programmation des paramètres par l'installateur.

Il n'est pas possible de configurer la platine à boutons-poussoirs Skyline de son propre fait. En effet, elle ne dispose pas d'un clavier permettant de saisir les valeurs numériques. Il faut raccorder provisoirement au dernier module à boutons-poussoirs un clavier (réf. 7439) afin de modifier ces paramètres (télécharger le manuel de programmation des platines Direct code 97701 sur www.fermax.com).

Pour les configurations de la platine DIRECT (avec clavier), il faut, pour programmer ces paramètres, télécharger ce même manuel sur notre page web.

D)

ⓐ MASTER-Türstation:

- Die Programmierung erfolgt immer über die Türstation, die als MASTER-Türstation aktiviert wurde.
- Jede Anlage kann gleichzeitig nur über eine MASTER-Türstation verfügen, unabhängig davon, ob es sich um eine Anlage für einen einzelnen Block oder um eine Anlage von mehreren Blocks handelt, und unabhängig davon, ob diese als Blocknebeneingang, Blockeingang oder Haupteingang konfiguriert wurde.
- Eine Türstation **wird mittels SW1-Tasters des Verstärkers** als Master-Türstation konfiguriert. Durch schnelles dreimaliges Drücken des **SW1-Tasters** wird die Türstation als MASTER-Türstation aktiviert und das System gibt einen Signalton zur Bestätigung aus (bip-bip).
- Wenn eine Türstation als MASTER-Türstation aktiviert wird, erfolgt eine Mitteilung an alle anderen Türstationen und eventuell vorhandene MASTER-Türstationen werden automatisch deaktiviert.
- Falls eine Anlage aus mehreren Wohnblocks besteht, wird empfohlen, die Türstation am Haupteingang als MASTER-Türstation einzusetzen, da über diese sämtliche Wohnungssprechstellen programmiert werden können.
- Nach erfolgter Konfigurierung der Sprechstellen wird empfohlen, die MASTER-Türstation zu deaktivieren, um ungewollte Umprogrammierungen zu vermeiden.
- Die **Deaktivierung des Master-Modus** der Türstation erfolgt gleich wie die Aktivierung: dreimaliges schnelles Drücken des **SW1-Tasters**. Man hört ein Signal, dass die Deaktivierung anzeigt (bip-bop).

Configuration - Verstärkerprogrammierung

Der DUOX-Verstärker kann so konfiguriert werden, dass er als Haupt-, Wohnblock- oder Wohnblocknebeneingang eingesetzt werden kann.

- Das DUOX-System verwendet sechsstellige Sprechstellen-Adressen.
- Die Stellen des Rufkodes setzen sich wie folgt zusammen:

BBSSNN:

- **BB:** gibt die Wohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
- **SS:** gibt die Nebenwohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
- **NN:** gibt die Wohnungs-Nr. des Nebenwohnblocks an (zw. 00 und 99).

Es ist nicht notwendig, die Anlage gemäß dieser Hierarchie zu trennen, da das System sich problemlos an die Anforderungen der Anlage anpasst.

WICHTIGER HINWEIS:

Parameterprogrammierung durch den Installateur

Das Skyline-Tastermodul kann nicht allein konfiguriert werden, da keine Tastatur vorhanden ist, um die numerischen Werte eingeben zu können.

Es ist deshalb erforderlich, an das letzte Tastermodul eine Tastatur (Ref. 7439) anzuschließen, um diese Parameter verändern zu können (laden Sie dazu auf der Webseite www.fermax.com das Programmierhandbuch Direct-Türstationen, Kode 97701, herunter).

Zur Programmierung dieser Parameter bei der Konfiguration der DIRECT-Türstation mittels Tastatur ist dasselbe Handbuch von unserer Webseite herunterzuladen.

D)

P Placa MASTER:

- A programação realiza-se sempre a partir da placa activada como MASTER.
- Em qualquer instalação só pode haver uma placa MASTER de cada vez, quer seja uma instalação com um único bloco ou vários, quer esteja configurada como placa de subbloco, de bloco ou de entrada geral.
- Uma placa de rua **é configurada como MASTER** por meio do botão SW1 do amplificador. Premindo o botão **SW1** rapidamente 3 vezes consecutivas, a placa será ativada como MASTER, ouvindo-se um som de confirmação (bip-bip).
- Quando se seleciona uma placa como MASTER, esta comunica a situação às restantes e, se existir alguma que tenha sido assim configurada anteriormente, deixará de o ser de forma automática.
- Caso existam vários blocos numa instalação, é recomendável utilizar a placa da entrada geral como MASTER, dado que permite programar todos os respectivos telefones.
- Depois de concluída a configuração dos terminais, aconselha-se desactivar a placa MASTER, para evitar reprogramações acidentais de terminais.
- A placa **é desactivada do modo MASTER** seguindo o mesmo procedimento da activação: 3 pressões rápidas seguidas do botão **SW1**. Ouve-se um som de desactivação (bip-bop).

Configuração - Programação do Amplificador

O amplificador DUOX pode ser configurado para permitir o funcionamento como placa de entrada geral, entrada de bloco ou entrada de subbloco.

- O sistema DUOX emprega endereços de terminal de vivenda de 6 dígitos.
- Os dígitos do código de chamada são organizados da seguinte forma: **BBSSNN**:
 - **BB**: indica o número de bloco, (de 00 a 99).
 - **SS**: indica o número de subbloco, (de 00 a 99).
 - **NN**: indica o número de vivenda do subbloco, (de 00 a 99).

Não é necessário segregar a instalação de acordo com esta hierarquia, dado que o sistema se adapta às necessidades da instalação.

NOTA IMPORTANTE:

Programação de parâmetros pelo instalador.

Não é possível configurar a placa de botões Skyline isoladamente, visto que não dispõe de teclado para introduzir os valores numéricos. É necessário ligar temporariamente um teclado (ref. ao último módulo de botões 7439) ao último módulo de botões para modificar esses parâmetros (fazer o download do Manual de Programação de Placas Direct, cód. 97701, em www.fermax.com). Tratando-se de configurações de placa DIRECT (com teclado), para a programação destes parâmetros deve-se fazer o download do respectivo manual a partir do nosso site.

E)

E Conectores Placa:

- Bornas de Conexión del sistema:
B,B: Bus DUOX: alimentación teléfonos, datos y audio.
C, NO, NC: contactos relé, (conexión abrepuertas).
+12: salida 12 Vdc-250mA (máximo 500mA durante 100 segundos)
BS, -: pulsador zaguán.
S, -: entrada sensor de puerta.
+, GND: No disponible. Futuras versiones.

EN Panel Connectors:

- System connection terminals:
B,B: Bus DUOX: alimentación teléfonos, datos y audio.
C, NO, NC: contactos relé, (conexión abrepuertas).
+12: output 12 Vdc-250mA (maximum 500mA for 100 seconds)
BS, -: pulsador zaguán.
S, -: entrada sensor de puerta.
+, GND: No disponible. Futuras versiones.

F Connecteurs platine :

- Bornes de raccordement du système :
B, B : bus DUOX : alimentation postes, données et audio.
C, NO, NC : contacts relais (connexion gâche électrique).
+12 : sortie 12Vcc-250mA (maximum 500mA pendant 100 sec.)
BS, - : bouton-poussoir hall d'entrée.
S, - : entrée capteur de porte.
+, GND : non disponible. Futures versions.

D Anschlüsse Türstation:

- Anschlussklemmen des Systems:
 - B,B:** DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone, Daten und Audio.
 - C, NO, NC:** Relais-Kontakte (Anschluss Türöffner)
 - +12:** 12VDC Ausgang-250mA (Maximum 500mA während 100 Sekunden).
 - BS, -:** Drucktaste Flur
 - S, -:** Türsensor
 - +, GND:** nicht verfügbar Zukünftige Versionen.

P Conectores de Placa:

- Terminais de ligação do sistema:
 - B,B:** Bus DUOX: alimentação de telefones, dados e áudio.
 - C, NO, NC:** contactos de relé (ligação do trinco).
 - +12:** saída 12 Vdc- 250mA (máximo 500mA durante 100 seg.)
 - BS, -:** botão do hall de entrada.
 - S, -:** entrada para sensor de porta.
 - +, GND:** Não disponível. Futuras versões.

F) CN2

E	Conexión pulsadores individuales placa perfil continuo
EN	Individual connection buttons for continuous profile panel
F	Connexion boutons-poussoirs individuels platine profil continu
D	Anschluss einzelner Taster für Türstation mit durchgehendem Profil
P	Ligação de botões individuais a placa de perfil contínuo

G) CN3

E	Conexión Módulo OneToOne
EN	OneToOne Module Connection
F	Connexion module OneToOne
D	Anschluss OneToOne-Modul
P	Ligação do Módulo OneToOne

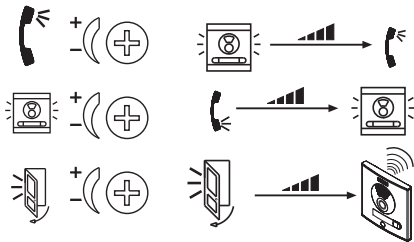
H)



- E** Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- EN** Select language for «open door» message.
- F** Sélection de la langue du message « porte ouverte ».
- D** Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
- P** Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

- I) **E** Ajuste audio
EN Adjust the audio
F Réglez le volume
D Audioeinstellung
P Ajuste o áudio



- E** “puerta abierta”
EN “open door”
F « porte ouverte »
D “Tür offen”
P “porta aberta”

J) MIC

E Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
EN Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
F Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
D Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
P Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

- K) **E** Versión del amplificador
EN Amplifier version
F Version de l'amplificateur
D Lautsprecherversion
P Versão do amplificador

- L) **E** Etiqueta datos de programación. Rellenar los campos de la etiqueta correspondientes a la programación realizada.
- EN** Programming data tag. Fill in the fields of the corresponding tags in the completed programming.
- F** Étiquette données de programmation. Renseigner les champs de l'étiquette correspondant à la programmation effectuée.
- D** Etiketle Programmierdaten Felder der entsprechenden Etiketten der durchgeführten Programmierung ausfüllen.
- P** Etiqueta de dados de programação. Preencher os campos da etiqueta correspondendo à programação realizada.
- E** Ejemplo 1: Programación como Entrada General y Placa número 3.
- EN** Example 1: Programming as General Entrance and Panel number 3.
- F** Exemple 1 : programmation en tant qu'entrée générale et platine n° 3.
- D** Beispiel 1: Programmierung als Haupteingang und Türstation Nummer 3.
- P** Exemplo 1: Programação como Entrada Geral e Botoneira número 3.

TYPE	N°	
<input checked="" type="checkbox"/> EG		
<input type="checkbox"/> BK		
<input type="checkbox"/> SB		BK
N°PL	3	

- E** Ejemplo 2: Programación como Bloque 1 y Placa número 2.
- EN** Example 2: Programming as Block 1 and Panel number 2.
- F** Exemple 2 : programmation en tant que bâtiment 1 et platine n° 2.
- D** Beispiel 2: Programmierung als Block 1 und Türstation Nummer 2.
- P** Exemplo 2: Programação como Bloco 1 e Botoneira número 2.

TYPE	N°	
<input type="checkbox"/> EG		
<input checked="" type="checkbox"/> BK	01	
<input type="checkbox"/> SB		BK
N°PL	2	

- E** Ejemplo 3: Programación como Sub- Bloque 2 y Placa número 3, perteneciente al Bloque 1.
- EN** Example 3: Programming as Sub-Block 2 and Panel number 3, belonging to Block 1.
- F** Exemple 3 : programmation en tant que sous-bâtiment 2 et platine n° 3 appartenant au bâtiment 1.
- D** Beispiel 3: Programmierung als Nebenblock 2 und Türstation Nummer 3, zu Block 1 zugehörig.
- P** Exemplo 3: Programação como Subbloco 2 e Botoneira número 3, pertencente ao Bloco 1.

TYPE	N°	
<input type="checkbox"/> EG		
<input type="checkbox"/> BK		
<input checked="" type="checkbox"/> SB	02	BK 01
N°PL	3	

ⓔ RESTAURAR A VALORES DE FÁBRICA: Reset

El amplificador DUOX dispone de la función de «Reset» que permite restaurar los parámetros programados a valores de fábrica.

RESET Mapeado (codigo de llamada pulsador)

- 1º- Resetear el amplificador: quitar alimentación.
- 2º- Con el botón SW1 pulsado, dar alimentación y mantener pulsado el botón SW1 hasta escuchar un sonido de confirmación de reset: bip-bip (5 segundos).

Tiempos de apertura de puerta

Ver Manual Avanzado de Programación DUOX cod. 97699.

RESET Código Programación desde placas de teclado

Se puede resetear el código de acceso a programación (en caso olvido del anterior), al código por defecto.

- 1º- Desconectar alimentación de la placa.
- 2º- Realizar un cortocircuito entre «Bs» y «-». Si el sistema está dotado de pulsador de salida simplemente mantenerlo pulsado.
- 3º- Reconectar la alimentación de la placa y retirar el cortocircuito.

Desde una placa con teclado se puede realizar un Reset de parámetros a valores por defecto de fábrica. Descargar el manual de Programación Placas Direct, cod. 97701, en www.fermax.com

EN RESTORE DEFAULT VALUES: RESET

The DUOX amplifier has a 'Reset' function which can be used to restore programmed default parameters.

RESET Mapping (call button code)

- 1.- Reset amplifier: remove power.
- 2.- Press the SW1 button, connect power supply and keep SW1 button pressed until you hear the reset confirmation sound: beep-beep (5 seconds).

Lock Release Times

See DUOX Advanced Programming Manual cod. 97699.

RESET Programming Code from keypad panels

You can reset the programming access code (if the previous one is forgotten), to the default code.

- 1.- Disconnect the panel's power supply.
- 2.- Short-circuit between the system's "Bs" and "-". If the system is equipped with an exit button, just press and hold it down.
- 3.- Reconnect the panel's power supply and do not remove the short circuit.

From the panel with a keypad you can Reset the parameters to the factory default values. Download the Direct Panels Programming Manual, cod. 97701 at www.fermax.com.

F RÉCUPÉRATION DES VALEURS PAR DÉFAUT : REMISE À ZÉRO

L'amplificateur DUOX dispose de la fonction « Remise à zéro » qui permet de rétablir les paramètres programmés aux valeurs par défaut.

REMISE À ZÉRO mappage (code d'appel bouton-poussoir)

- 1^o- Remettre à zéro l'amplificateur : couper l'alimentation.
- 2^o- En maintenant le bouton SW1 enfoncé, alimenter le dispositif jusqu'à ce qu'un avertissement sonore de confirmation de la remise à zéro soit émis. bip-bip (5 secondes).

Temps d'ouverture des portes

Voir Manuel avancé de programmation DUOX code 97699.

REMISE À ZÉRO code de programmation à partir des platines à clavier

Il est possible de remettre à zéro le code d'accès à la programmation (en cas d'oubli du précédent) et de revenir au code par défaut.

- 1^o- Déconnecter l'alimentation de la platine.
 - 2^o- Réaliser un court-circuit entre « Bs » et « - ». Si le système est doté d'un bouton-poussoir de sortie, il suffit de le maintenir enfoncé.
 - 3^o- Reconnecter l'alimentation de la platine et supprimer le court-circuit.
- À partir d'une platine avec clavier, il est possible de réaliser une remise à zéro des paramètres pour revenir aux valeurs par défaut. Télécharger le manuel de programmation des platines Direct code 97701 sur www.fermax.com.

D WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSSEITIGEN PARAMETER:**NULLSTELLUNG**

Der DUOX-Verstärker verfügt über eine «Reset»-Funktion, die es ermöglicht die programmierten Parameter zu löschen und die Werkseinstellungen wiederherzustellen.

NULLSTELLUNG Mapping (Rufkode des Tasters)

- 1^o- Verstärkernullstellung: Stromversorgung unterbrechen.
- 2^o- SW1-Taste gedrückt halten, Stromzufuhr wiederherstellen, ohne die SW1-Taste loszulassen, bis ein Piepton die Nullstellung bestätigt: bip-bip (Dauer 5 Sekunden).

Türöffnungszeit

Siehe Handbuch für Fortgeschrittene DUOX-Programmierung, Kode 97699.

NULLSTELLUNG Programmierkode über Tastaturmodul

Der Zugangskode zur Programmierung kann durch Nullstellung (bei Vergessen des einprogrammierten Kodes) wieder auf den werksseitig programmierten Kode eingestellt werden.

1. Stromversorgung der Türstation unterbrechen.
2. Zwischen «Bs» und «-» einen Kurzschluss durchführen. Wenn das System mit einer Türöffnungstaste ausgestattet ist, diese gedrückt halten.
3. Stromversorgung wiederherstellen und Kurzschluss beseitigen.

Über ein Tastaturmodul kann eine Nullstellung der Parameter und Wiederherstellung der werksseitig programmierten Parameter erfolgen. Laden Sie dazu auf der Webseite www.fermax.com das Programmierhandbuch Direct-Türstationen, Kode 97701, herunter.

P RESTAURAR PARA VALORES DE FÁBRICA: RESET

O amplificador DUOX dispõe da função de «Reset», que permite restaurar os parâmetros programados para valores de fábrica.

RESET de Mapeamento (código de chamada do botão)

- 1º- Restaurar el amplificador: cortar a alimentação.
- 2.º- Com o botão SW1 pressionado, ligar a alimentação e manter o botão SW1 pressionado até ouvir um som de confirmação de restauro: bip-bip (5 segundos).

Tempos de abertura de porta

Ver o Manual de Programação Avançada DUOX, cód. 97699.

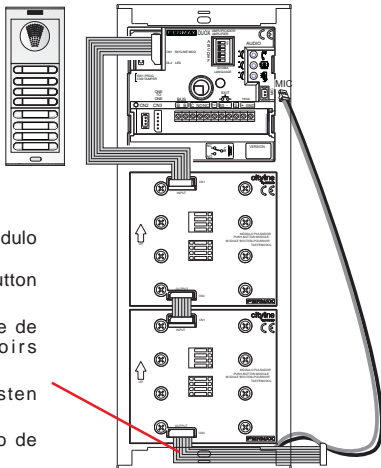
RESET do Código de Programação a partir de placas de teclado

É possível restaurar o código de acesso à programação (caso se tenha esquecido o anterior) para o código por defeito.

- 1º- Desconectar alimentación de la placa.
- 2º- Efectuar um curto-circuito entre «Bs» e «-». Se o sistema dispuser de um botão de saída, basta mantê-lo pressionado.
- 3.º- Ligar novamente a alimentação da placa e eliminar o curto-circuito.

Pode-se efectuar um Reset de parâmetros para os valores predefinidos de fábrica a partir de uma placa com teclado. Fazer o download do Manual de Programação de Placas Direct, cód. 97701, em www.fermax.com.

- E** PRECABLEADO **EN** INTERNAL WIRING **F** PRE-CÂBLAGE
D VERKABELUNG **P** PRE-CABLAGEM



E Al siguiente módulo de pulsadores

EN To the next button module

F Vers le module de boutons-poussoirs suivant

D Zum nächsten Tastenmodul

P Para o módulo de botões seguinte

E Los Pulsadores de la Placas Skyline, no requieren módulo de extensión de llamadas.

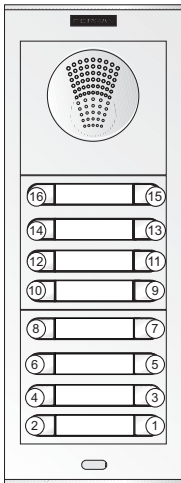
EN The Skyline panel buttons do not require call extension modules.

F Les boutons-poussoirs des platines Skyline n'ont pas besoin de module d'extension d'appels.

D Die Tasten der Skyline Türstationen benötigen kein Ruferweiterungsmodul.

P Os Botões das Placas Skyline não requerem módulo de extensão de chamadas.

- E** *Asignación por defecto código llamada del pulsador*
- EN** *Default assignment of the button's call code*
- F** *Attribution par défaut du code d'appel du bouton-poussoir*
- D** *Standardmäßige Zuweisung des Rufkodes des Tasters*
- P** *Atribuição predefinida do código de chamada do botão*



E Llamada Amplificador DUOX:

- Se podrán utilizar pulsadores combinados con teclado para poder realizar llamadas directas a determinados apartamentos (profesiones liberales).
- 2 canales de conversación simultáneos sobre el mismo par.
- La dirección de los terminales de vivienda se codifica con 6 dígitos (código de llamada). Por defecto salen de fábrica con el valor 000000, (no puede ser llamado desde ninguna placa de calle).
- Las placas con la dirección «0» de cada bloque permitirán realizar la comunicación con los teléfonos cuando se descuelguen si el canal de comunicación está libre. Se establecerá comunicación con la placa «0» del bloque al que corresponde el teléfono. Si no se desea esa funcionalidad no hay que dejar placas con esa dirección.
- Un teléfono con dirección 000000 no podrá establecer una comunicación al descolgar.
- En el caso de haber placas de sub-bloque no se realiza la conexión al descolgar, sólo se realiza a placa 0 de bloque.
- Se realizará la llamada a la vivienda:
 - Placas pulsadores: pulsando el botón correspondiente.
 - Placas teclado: marcando el número de vivienda + campana. No hace falta introducir 6 dígitos. Si se introduce un código con longitud menor, se rellena con «0» por la izquierda. La letra «A» se puede utilizar para borrar la secuencia introducida.

EN DUOX Amplifier Call:

- You can use the buttons with keypads to make direct calls to specific apartments (professionals).
- 2 simultaneous conversation channels on the same pair.
- The house terminal's address is encoded with 6 digits (calling code). The default value is 000000, (this can't be called from any street panel).
- Panels with an address «0» in each block allow for communication with telephones when disconnected if the communication line is free. Communication is established with the «0» panel of the block corresponding to the telephone. If you do not want this feature do not assign this address to any panels.
- A telephone with the address 000000 can not establish communication upon disconnecting.
- If there are panels in the sub-block, no connection is made upon disconnection, only with panel 0 of the block.
- A call is made to the home:
 - Button Panels: pressing the corresponding button.
 - Panels with keypad: Entering the residence number + bell. You do not need to enter the 6 digits. If a shorter code is entered, it is filled in with «0» to the left. The letter «A» can be used to delete the sequence entered.

F Appel amplificateur DUOX :

- Il est possible d'utiliser des boutons-poussoirs combinés avec clavier pour réaliser des appels directement à des appartements déterminés (professions libérales).
- 2 canaux de communication simultanés sur la même paire.
- L'adresse des terminaux des logements est codifiée avec 6 chiffres (code d'appel). Par défaut, elle a la valeur 0000 (elle ne peut être appelée depuis aucune platine de rue).
- Les platines de l'adresse « 0 » de chaque bâtiment permettent de réaliser la communication avec les postes lorsqu'on les décroche si le canal de communication est libre. Une communication avec la platine « 0 » du bâtiment auquel correspond le poste est établie. Si cette fonction n'est pas requise, il suffit de ne pas laisser de platines avec cette adresse.
- Un poste doté de l'adresse 000000 ne pourra établir de communication s'il est décroché.
- S'il y a des platines de sous-bâtiment, la connexion n'est pas réalisée en décrochant le poste. Il y a uniquement un appel à destination de la platine 0 du bâtiment.
- L'appel à destination du logement aura lieu :
 - Platines à boutons-poussoirs : en appuyant sur le bouton correspondant.
 - Platines à clavier : en composant le numéro du logement + cloche. Il n'est pas nécessaire de saisir 6 chiffres. Si l'on saisit un code plus court, des « 0 » apparaissent automatiquement à gauche. La lettre « A » sert à effacer la séquence saisie.

D Anruf DUOX-Verstärker:

- Die Taster können zusammen mit dem Tastaturmodul verwendet werden, um bestimmte Wohneinheiten direkt anzurufen (Freiberufler).
- 2 simultane Sprechkanäle mit demselben Kabelpaar.
- Die Adresse der Wohnungssprechstellen wird sechsstellig kodiert (Rufkode). Werksseitig werden sie mit der Nummer 000000 ausgeliefert (kann nicht über Türstation angerufen werden).
- Die Türstationen mit der Adresse «0» jedes Wohnblocks ermöglichen das Herstellen einer Sprechverbindung durch Abnehmen des Hörers und sofern der Sprechkanal frei ist. Es wird eine Sprechverbindung mit der Türstation «0» des Blocks hergestellt, zu dem das Telefon gehört. Falls diese Funktion nicht erwünscht ist, darf keine der Türstation diese Adresse aufweisen.
- Ein Telefon mit der Adresse 00000 kann keine Sprechverbindung durch Abnehmen des Hörers herstellen.
- Falls Türstationen von Nebenblocks vorhanden sind, wird die Verbindung beim Abheben nicht hergestellt. Dies erfolgt nur an der Türstation 0 des Blocks.
- Es erfolgt ein Anruf an die Wohnungssprechstelle.
 - Tastermodule: Drücken des entsprechenden Tasters.
 - Tastaturmodule: Eingabe der Wohnungsnummer + Klingeltaste. Es müssen nicht 6 Ziffern eingegeben werden. Falls ein kürzerer Kode eingegeben wird, werden die leeren Stellen links der Nummer durch Nullen ersetzt. Der Buchstabe «A» kann dazu verwendet werden, die Zahlensequenz zu löschen.

P Chamada do Amplificador DUOX:

- É possível utilizar botões combinados com teclado para efectuar chamadas directas a determinados apartamentos (profissões liberais).
- 2 canais de conversação simultâneos sobre o mesmo par.
- O endereço dos terminais de vivenda é codificado com 6 dígitos (código de chamada). Por predefinição, são fornecidos de fábrica com o valor 000000 (não pode haver chamadas a partir de nenhuma placa de rua).
- As placas com o endereço «0» de cada bloco permitirão realizar a comunicação com os telefones quando sejam atendidos se o canal de comunicação estiver livre. Estabelecer-se-á comunicação com a placa «0» do bloco a que o telefone corresponde. Se não se desejar essa funcionalidade, não se devem deixar as placas com esse endereço.
- Um telefone com o endereço 000000 não pode estabelecer uma ligação quando é atendido.
- Caso existam placas de subbloco, a ligação não se realiza ao atender, efectua-se apenas para a placa 0 de bloco.
- Realiza-se a chamada à vivenda:
 - Placas de botões: premindo o botão correspondente.
 - Placas de teclado: marcando o número da vivenda + campainha. Não é necessário introduzir 6 dígitos. Caso se introduza um código de menor comprimento, é completado com «0» à esquerda. A letra «A» serve para apagar a sequência introduzida.

E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**EN** TECHNICAL FEATURES**F** CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**D** TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**P** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**IP43 / IK07**

Alimentación - *Power Supply* - Alimentation
Stromversorgung - Alimentação

18 Vdc

Consumo - Consumption - Consommation
Stromverbrauch - Consumo

en reposo - *in standby* - au repos - *Im Bereitschaftsmodus* - em repouso 94 mA

audio activo - audio active - avec son - Audioverbindung-áudio activo 550 mA

iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação 35 mA

Potencia audio sentido vivienda-calle - *Audio power from the apartment to the panel*
Puissance de l'audio sens poste-platine - *Audio-Leistung in Richtung Türstation*
Potência áudio sentido rua 1 W

Potencia audio sentido calle-vivienda - *Audio power from the panel to the apartment*
Puissance de l'audio sens platine-poste - *Audio-Leistung in Richtung Telefon*
Potência áudio sentido telefone 0,15 W

Volumen regulable en ambos sentidos - *Adjustable volume both ways*
Volume réglable dans les deux sens - *Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen*
Volume regulável em ambos os sentidos

Temperatura de funcionamiento - *Operating Temperature* [-10 , +60 °C]
Température de fonctionnement - *Betriebstemperatur*

Temperatura de funcionamento [14, 140°F]

E Valores:

- Tiempo activación abrepuertas: 01..99 seg. (por defecto: 03).
- Tiempo activación botón salida: 00..99 seg. (por defecto: 06).
- Tiempo de conversación máximo: 90 seg.
- Tipo de Placa: sub-bloque/bloque/general, (por defecto: bloque).
- Número Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Sub-Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Placa: 0..9, (por defecto: 0).
- Tiempo sensor de puerta: 000..250, (por defecto: 000, no activo).
- Código apertura: 0000..9999, (por defecto: no activo).
- Código programación: 0000..9999, (por defecto: 4444).
- Placa MÁSTER: no activa.
- Volumen monitorización: 0..9, (por defecto: 5).
- Tiempo en programación secuencial de pulsadores tras cese actividad: 60 seg.
- Tiempo en programación inversa de pulsadores tras cese actividad: 300 seg.

Capacidades:

- Llamadas desde Placa Pulsadores: 99.
- Llamadas desde Placa Teclado:
 - Sub-Bloque: 99.
 - Bloque: 9999.
 - Entrada General: 999999.
- Número de Placas:
 - Entradas Generales: 10.
 - Bloque: 10.
 - Sub-Bloque: 10.

EN Values:

- Lock-release activation time: 01..99 sec. (By default: 03).
- Exit button activation time: 00..99 sec. (By default: 06).
- Maximum conversation time: 90 sec.
- Panel type: sub-block/block/general, (default: block).
- Block number: 00..99, (By default: 00).
- Sub-Block number: 00..99, (By default: 00).
- Panel number: 0..9, (By default: 0).
- Door sensor time: 000..250, (By default: 000, not active).
- Opening code: 0000..9999, (By default: not active).
- Programming code: 0000..9999, (By default: 4444).
- MASTER Panel: not active.
- Monitoring volume: 0..9, (By default: 5).
- Buttons´ sequential programming time after activity has stopped: 60 secs
- Buttons´ inverse programming time after activity has stopped: 300 secs.

Capacities:

- Calls from the Button Panel: 99.
- Calls from the Keypad panel:
 - Sub-Block: 99.
 - Block: 9999.
 - General Entrance: 999999.
- Number of Panels:
 - General entrances: 10.
 - Block: 10.
 - Sub-Block: 10.

F Valeurs :

- Temps d'activation de la gâche : 01...99 s. (par défaut : 03).
- Temps d'activation bouton de sortie : 00...99 s. (par défaut : 06).
- Temps maximal de communication : 90 s.
- Type de platine : sous-bâtiment/bâtiment/général (par défaut : bâtiment).
- Numéro bâtiment : 00..99, (par défaut : 00).
- Numéro sous-bâtiment : 00..99, (par défaut : 00).
- Numéro platine : 0..9, (par défaut : 0).
- Temps capteur de porte : 000..250, (par défaut : 000, non activé).
- Code ouverture : 0000..9999, (par défaut : non activé).
- Code programmation : 0000..9999, (par défaut : 4444).
- Platine MASTER : non activée.
- Volume contrôle : 0..9, (par défaut : 5).
- Temps en programmation séquentielle des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 60 s.
- Temps en programmation inverse des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 300 s.

Capacités :

- Appels à partir de la platine à boutons-poussoirs : 99.
- Appels à partir de la platine à clavier :
 - Sous-bâtiment : 99.
 - Bâtiment : 9999.
 - Entrée générale : 999999.
- Nombre de platines :
 - Entrées générales : 10.
 - Bâtiment : 10.
 - Sous-bâtiment : 10.

D Werte:

- Aktivierungszeit Türöffner: 01...99 Sek. (Grundeinstellung: 03).
- Aktivierungszeit Türöffnungstaste: 0...99 Sek. (Grundeinstellung: 06).
- Maximale Sprechzeit: 90 Sek..
- Art von Türstation: Nebenblock/Block/Haupteingang, (Grundeinstellung: Block).
- Blocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Nebenblocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Türstationnummer: 0..9, (Grundeinstellung: 0).
- Zeit Türsensor: 000..250, (Grundeinstellung: 000, nicht aktiv).
- Türöffnungskode: 0000..9999, (Grundeinstellung: nicht aktiv).
- Programmierkode: 0000..9999, (Grundeinstellung: 4444).
- MASTER-Türstation: nicht aktiv.
- Lautstärke Überwachung: 0..9, (Grundeinstellung: 5).
- Sequenzielle Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 60 Sek.
- Inverse Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 300 Sek.

Kapazitäten:

- Anrufe über Tastermodul: 99.
 - Anrufe über Tastaturmodul:
 - Nebenblocknummer: 99.
 - Block: 9999.
 - Haupteingang: 999999.
 - Anzahl Türstationen:
 - Haupteingänge: 10.
 - Block: 10.
- Pag 48 - Nebenblocknummer: 10.

P Valores:

- Tempo de activação do trinco: 01..99 seg. (predefinido: 03).
- Tempo de activação do botão de saída: 00..99 seg. (predefinido: 06).
- Tempo máximo de conversação: 90 seg.
- Tipo de Placa: subbloco/bloco/geral, (predefinido: bloco).
- Número de Bloco: 00..99, (predefinido: 00).
- Número de Subbloco: 00..99, (predefinido: 00).
- Número de Placa: 0..9, (predefinido: 0).
- Tempo do sensor de porta: 000..250, (predefinido: 000, não activo).
- Código de abertura: 0000..9999, (predefinido: não activo).
- Código de programação: 0000..9999, (predefinido: 4444).
- Placa MASTER: não activa.
- Volume de monitorização: 0..9, (predefinido: 5).
- Tempo em programação sequencial de botões após cessar a actividade: 60 seg.
- Tempo em programação inversa de botões após cessar a actividade: 300 seg.

Capacidades:

- Chamadas a partir da Placa de Botões: 99.
- Chamadas a partir da Placa de Teclado:
 - Subbloco: 99.
 - Bloco: 9999.
 - Entrada Geral: 999999.
- Número de Placas:
 - Entradas Gerais: 10.
 - Bloco: 10.
 - Subbloco: 10.

Esquemas de cableado

E

Wiring diagrams

EN

Schémas de câblage

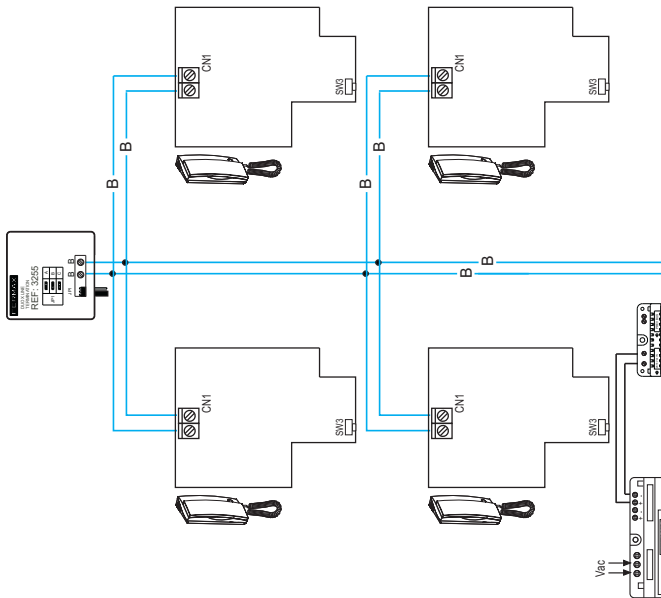
F

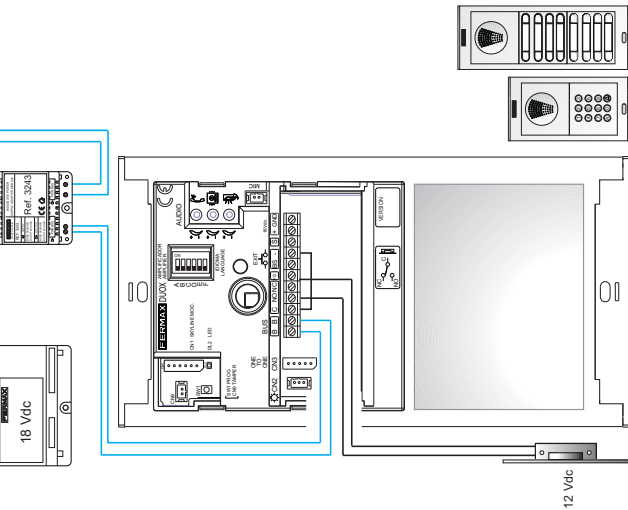
Verkabelungsschema

D

Esquemas de cablagem

P



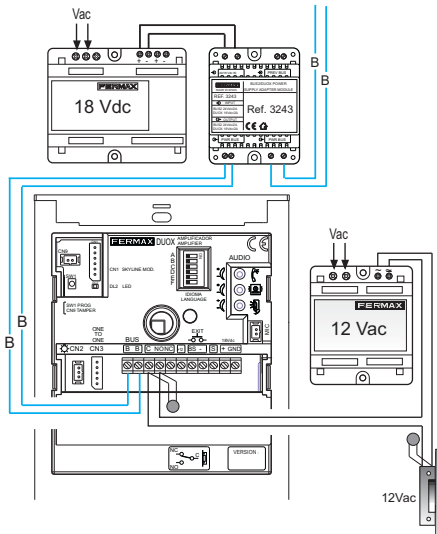


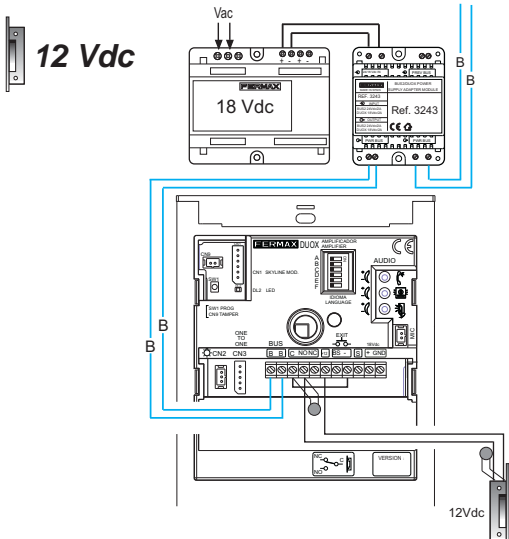
12 Vdc

- E** CONEXIÓN ABREPUERTAS
- EN** DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION
- F** RACCORDMENT GÂCHE
- D** ANSCHLUSS TÜRÖFFNER
- P** LIGAÇÃO DO TRINCO



12 Vac





E TABLAS SECCIONES DISTANCIAS

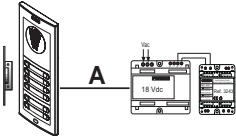
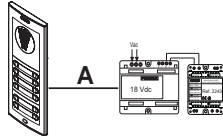
EN TABLES SECTIONS DISTANCES

F TABLEAUX SECTIONS DISTANCES

D TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN

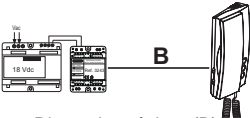

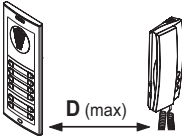
P TABELAS DE SEÇÕES E DISTÂNCIAS

E INSTALACIÓN DE EDIFICIO AUDIO con FILTRO

SECCIÓN CABLE	 <p data-bbox="370 533 688 625">Distancia máxima (A) Fuente/Filtro hasta Placa (Placa-Abrepuertas) (i)</p>	 <p data-bbox="720 533 1036 625">Distancia máxima (A) Fuente/Filtro hasta Placa (SIN Abrepuertas) (i)</p>
2 x 1 mm ²	25m	50m
2 x 0,5 mm ²	15m	30m
2 x 0,22 mm ²	10m	15m

(i) Para abrepuertas de 12Vdc y consumo máx. 250mA, alimentado desde el amplificador.

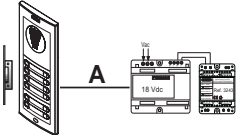
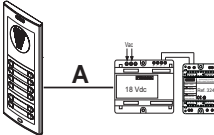
(ii) Cada Fuente+Filtro adicional permite expandir el sistema en distancia y terminales según la tabla.

 <p data-bbox="60 543 360 634">Distancia máxima (B) Fuente/Filtro hasta el Terminal más alejado (ii)</p>	<p data-bbox="453 336 602 365">UNIDADES</p>  <p data-bbox="409 554 660 611">Máxima cantidad de TERMINALES (ii)</p>	 <p data-bbox="692 554 930 709">Máxima Distancia PLACA-TERMINAL más alejado con Fuentes+Filtros adicionales (iii)</p>
75m	48 Teléfonos	300m
60m	32 Teléfonos	300m
35m	16 Teléfonos	300m

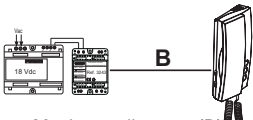

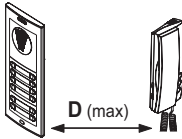
(iii) Distancias mayores a 300m pueden alcanzarse mediante regeneradores.

En el caso de utilizar mangueras multifilares, es recomendable no dejar hilos sueltos que puedan provocar un efecto antena. Se recomienda en estos casos utilizar los hilos sobrantes de la manguera para reforzar los 2 hilos del bus.

EN AUDIO BUILDING INSTALLATION with FILTER

CABLE SECTION	 <p data-bbox="391 468 668 560">Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i)</p>	 <p data-bbox="737 468 1014 560">Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i)</p>
2 x 1 mm ²	25m	50m
2 x 0,5 mm ²	15m	30m
2 x 0,22 mm ²	10m	15m

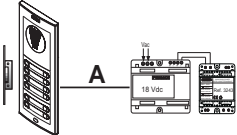
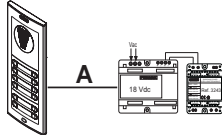
- (i) For 12Vdc door lock max. 250mA supplied from amplifier.
- (ii) Each additional PSU-Filter allow to expand the system in distance and terminals according to the table.

 <p>Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii)</p>	<p>UNITS</p>  <p>Max. Quantity of TERMINALS (ii)</p>	 <p>Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii)</p>
75m	48 Telephones	300m
60m	32 Telephones	300m
35m	16 Telephones	300m

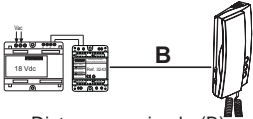

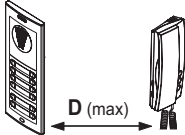
(iii) Longer distances than 300m can be reached via regenerators.

If using multi-core cables, we recommend not leaving any loose wires that may cause an antenna effect. Here we recommend using the remaining wires on the cable to reinforce the bus 2 wires.

F INSTALLATION IMMEUBLE SON avec FILTRE

SECTION CÂBLE	 <p>Distance maximale (A) Alimentation/filtre jusqu'à la platine (platine-gâche électrique) (i)</p>	 <p>Distance maximale (A) Alimentation/filtre jusqu'à la platine (SANS gâche électrique) (i)</p>
2 x 1 mm ²	25m	50m
2 x 0,5 mm ²	15m	30m
2 x 0,22 mm ²	10m	15m

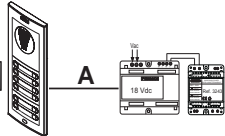
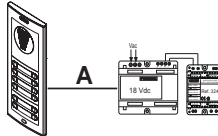
- (i) Pour gâche électrique de 12 Vcc et consommation max. de 250 mA, alimentation à partir de l'amplificateur.
- (ii) Chaque alimentation+filtre supplémentaire permet l'expansion du système en termes de distance et de terminaux conformément au tableau.

 <p>Distance maximale (B) Alimentation/filtre jusqu'au terminal le plus éloigné (ii)</p>	<p>UNITÉS</p>  <p>Nombre maximal de TERMINAUX (ii)</p>	 <p>Distance maximale PLATINE-TERMINAL le plus éloigné avec alimentations+filtres supplémentaires (iii)</p>
75m	48 Postes	300m
60m	32 Postes	300m
35m	16 Postes	300m

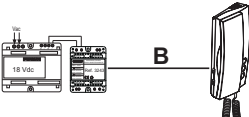

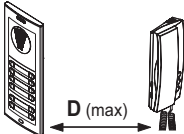
(iii) On peut obtenir des distances supérieures à 300 m à l'aide de régénérateurs.

Si l'on utilise des gaines à plusieurs fils, il est recommandé de ne pas laisser de fils seuls pouvant provoquer un effet antenne. Dans de tels cas, il est conseillé d'utiliser les fils en trop de la gaine pour renforcer les 2 fils du bus.

D AUDIO UND FILTERINSTALLATION IM GEBÄUDE

KABEL- QUERSCHNITT	 <p>Maximaldistanz (A) Netzgerät/Filter bis Türstation (Türstation-Türöffner) (i)</p>	 <p>Maximaldistanz (A) Netzgerät/Filter bis Türstation (OHNE Türöffner) (i)</p>	
	2 x 1 mm ²	25m	50m
	2 x 0,5 mm ²	15m	30m
	2 x 0,22 mm ²	10m	15m

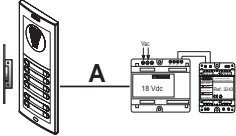
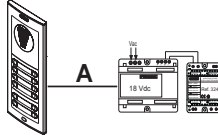
- (i) Für 12 VDC Türöffner und maximalem Stromverbrauch von 250mA, deren Versorgung über den Verstärker erfolgt.
- (ii) Jedes zusätzliche Netzgerät + Filter ermöglichen eine Distanzverlängerung und größere Anzahl an Endgeräten, siehe dazu Tabelle.

 <p>Maximaldistanz (B) Netzgerät/Filter bis zum am weitesten entfernten Endgerät (ii)</p>	<p>EINHEITEN</p>  <p>Maximale Anzahl an Endgeräten (ii)</p>	 <p>Maximale Entfernung zwischen TÜRSTATION - ENDGERÄT mit zusätzlich installierten Netzgeräten + Filtern (iii)</p>
75m	48 Telefone	300m
60m	32 Telefone	300m
35m	16 Telefone	300m

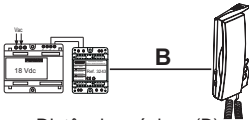

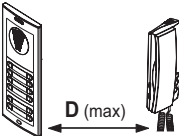
(iii) Mit Hilfe von Impulsentzerrern können Distanzen von über 300 m erreicht werden.

Falls Kabelstränge mit mehreren Drähten verwendet werden, wird empfohlen, sämtliche Drähte zu verkabeln, da diese sonst einen Antenneneffekt bewirken können. Es wird empfohlen, nicht verwendete Drähte des Kabelstrangs zur Verstärkung der beiden Buskabel zu verwenden.

P INSTALAÇÃO DE ÁUDIO com FILTRO EM EDIFÍCIO

<p>Secção de cabo</p>	 <p>Distância máxima (A) Fonte/Filtro até à Botoneira (Botoneira-Trinco) (i)</p>	 <p>Distância máxima (A) Fonte/Filtro até à Botoneira (SEM Trinco) (i)</p>
<p>2 x 1 mm²</p>	<p>25m</p>	<p>50m</p>
<p>2 x 0,5 mm²</p>	<p>15m</p>	<p>30m</p>
<p>2 x 0,22 mm²</p>	<p>10m</p>	<p>15m</p>

- (i) Para trincos de 12 VDC e consumo máx. 250 mA, alimentados desde o amplificador.
- (ii) Cada Fonte+Filtro adicional permite expandir o sistema segundo a distância e os terminais na tabela..

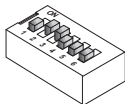
 <p>Distância máxima (B) Fonte/Filtro até ao Terminal mais afastado (ii)</p>	<p>UNIDADES</p>  <p>Quantidade máxima de TERMINAIS (ii)</p>	 <p>Distância Máxima BOTONEIRA-TERMINAL mais afastado com Fontes+Filtros adicionais (iii)</p>
75m	48 Telefones	300m
60m	32 Telefones	300m
35m	16 Telefones	300m

(iii) Podem alcançar-se distâncias superiores a 300 m mediante regeneradores.

Caso se utilizem mangueiras multifilares, recomenda-se não deixar fios soltos que possam provocar um efeito de antena. Nestes casos, é aconselhável utilizar os fios da mangueira que sobram para reforçar os 2 fios do bus.

- E** **SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICACIÓN IDIOMAS** (Ver tabla).
- EN** **VOICE SYNTHESIZER. LANGUAGE CODING** (see table).
- F** **SYNTHETISEUR VOCAL. CODIFICATION LANGUES** (voir tableau).
- D** **SPRACHSYNTHESIZER. SPRACHKODIERUNG** (siehe Tabelle).
- P** **SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICAÇÃO LINGUAS** (ver tabela).

0	1	2	3	4
5	6	7	8	9
10	11	12	13	14
15	16	17	18	19
20	21	22	23	24
25	26	27	28	29
62	63			



	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	atalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29	croata	Croatian
30..62	Campana	Bell
63	DESACTIVADO	DEACTIVATED

- ⓔ *Hay posiciones sin idioma: 30...62, (sonará la campana).*
- ⓔ^N *There are positions without a language: 30...62, (the bell will sound).*
- ⓕ *Il existe des positions sans langue : 30...62 (la cloche sonnera).*
- ⓓ *Positionen ohne Sprachzuweisung vorhanden: 30...62, (die Klingel ertönt).*
- Ⓟ *Existem posições sem língua:: 30...62, (tocará a campainha).*

FERMAX